

سُرَاطُ امْتِزَا

ولایاتده ودرسمادته محل
اقامتارینه کوندلک اوزره
سنه لکی ۷۰ اتی ایانی ۴۰
غروشدن اداره خانه دن
النقی اوزره سنه لکی ۵۰
اتی ایانی ۳۰ غروشدن
آپونه لر سنه ابتداسندن
یعنی الی اوچتی نومردون
اعتباراً برسنه لک ویاخود
الی ایانی اولارق قید
اولور .

سَمْعَةُ مَالِكِ بْنِ عَمْرِو بْنِ رَزَا

محل اداره سی

باب عالی جوارنده ابو .
السعود جاده سنده محمود بك
مطبعه سیدر .

امور اداره و تحریریه متعلق
خصوصات ایچون مخد رضا
افندی نامه مراجعت
اولفیلدر درج اولفیان
اوراق اعاده اولغاز .
اداره خانه جعه دن ماعدا
هرکون آچقدور .

مقالات علمیه و فنیة نك واسطه انتشاری ، كلزار اربانك تجلیگاه آثار در

Directeur Mehmed Riza

مدیری : محمد رضا

نومرو ۵۶

سر محرردی : سامح

نسخه سی ۵ ♦ پاره در



« هندستان وقایع » جنرال وستماقوتک قومانداسنده بولتان اوتوز آلنئی شقیس آلائیله قوماندان هاروتونه نك آسان جوارنده سارکو تولده مغلوبیتلری
La retraite des Northomptons et du 36^{ème} Sikhs sous le commandement de Général Westmacott sous le Nullah, après l'assaut de Saran Sar Kotol.

مطالعات ادبیه

ادب ملی [۱]

« تاریخ مدنی نظر حکمتله مطالعه ایدنلر ادبیاتک محافظه ملیته اولان تأثیرینه هرمت منظمه بی بردلیل ناطق اولی اوزره کوستر مشلردر . »

ادب ایله ملیت آره سندنم کی امتزاج واتحادی بیلمه مک وهرملاتک کندیسه خاص بر معرفت ادبیه سی اولدیغی دوشونه مامک ارباب قلمدن معدود اولغه استعداد کوسترن طرفداران تحری بشقه بر لسانده اداره افکار و مطالعاته سوق ایتمک ایچوندکه وجوده کتیر دکاری آثار صحائف اطلاع دهر اوزرنده بیکانه قالمشدر . عادتا بر سرسری پڑمرده قیاتی آکدران بو محورات امامله نظر دقت ایدنلر کندیسه طایتمق ایچون تبسملر ایدرک جلب اهمیته جالیشیر ایسه ده مقابله خنده استغرابدن بشقه برنشانه قبوله مظهر اوله ماز .

مدلوله افکارده واسطه افاده واستفاده اولق اوزره قوللایلان بو ترجمان غریب شو یاقین زمانلرده باشنده سیزلدر شابقه ، صیرتمده یوروک عباسی ، آلتنده شام آلاجه سی ، بلده ایران کمری ، برهنه یا بر سیاح بی مداری آکدریسیور . مکر تحولات ادبیه نامنه بو آنه قدر صرف ایدیلن امکار کلامه دیکشیر مک قیلندن اوله رق ملاتک (مشخص مثال ذی حیاتی اولان مدنیق) یاقق برینه بر شابقه وضع ایتمکدن بشقه براتر تجدید کوستره مامش وشووه لسان ادب بودرت عارضه لکنتله طو توله رق بزی چتره فیل سوبله مکده مضطر براقه حق ایتمش .

زیب سرنامه بیان ایتمکدن جمله بلذغه بزجه دستور ادب اولسه شایا ایدر . تاریخ مدنیق نظر حکمتله مطالعه ایدنلر ادبیاتک محافظه ملیته اولان تأثیرینه هرمت منظمه بی بردلیل ناطق اولق اوزره کوستره بیلدکاری

[*] بوندن بویه غزته مزده ارم صره مطالعات ادبیه سرلوحه سی التنده بر مقاله بولند برله جقدر .

کی تاریخ ملی دخی فکر تدقیق ایله تعمیق ایدنلر ملیتک کندیسه خاص اولان طرز ادبیی محافظه ایله بایدار اولدیغی تصدیق ایدرلر . حتی اقوام مختلفه دن متشکل اولان حکومتلرده مسئله لسانیه دینیلن اختلاف عظیم لسان رسمی حکومتک تعمیه ایله مسئله سائر قومیه لک میدان تداولدن قالدیریلوب فکر ملیتی ملت غالبه لک مسلک و مذهب مخصوصنه قلب ایتمکدن متجدددر . بومال برکرم حاصل اولنجه فکر قومیت آردن زائل اوله جفتدن داخل حکومتده اتحاد منافیی محل برشی قالمه ماز . بناء علیه او قوم افرادی ده برر بر محو اوله رق ادبیاتک محافظه ملیته و ملیتک محافظه ادبیاتمکی تأثیر کلیمی مطلق اولدیق تظاهر ایدر .

بز ایسه تأثیرات سیاسییدن آزاده اولدیغمز حالده شیوه ضربه میل وانهماک ایله کندی دیلمزی آنلره فدا . صنایع لفظیه ومعنویه میز آنلرک صنایع ادبیه سه توفیقاً ادا ایلیورز . اگر بو صنایع بزه منتقل ایسه صاحی بز اوله جغمز دن آنی ایسته دیکمز کی تصرف ایدلم . ترک واهال ایدمک اولورسق آنلر برر برر ساحه ایدن چکیلرک بز فرنگلرله قارش قارشیه قالدیرز . او زمان آنلرده افاده مرام ایدمیه لک برادچیزک : ادبیاتمز ملت ، دیلممز انسان قیلنددر . دیدیکنه دوزز . بروقت کله خطاسنی اشع خطیات کورنلر عجباً اخلاص شیوه ونحو یل سابقه ده کی همت جاهلانهمی کورمه لک اولسملر ظن ایدرم که بزی رجم ایدرلر . غیرت وحیت جاهلیه بزی آلامسون . لسانک مقدمه تکاملنده بولندیغمز اونوتیم . تقری دشوار اولان بومانعیه یکمک اوزره بولندیغمز انشاده سورچوب قایه جق اولورسق بردها طویلا تاق ایچون ایکی امک صرف ایتمک ایجاب ایدر که قاعده ترقی پروری به طبان طبانه ضددر .

احمد راسم

اشعار

غزل

شیرلر نیجه زور آور ایله رام اولماز
صید انسانه تواضع کی بردام اولماز
برنجی خدادر صور استعداد
هرالی سبف طوتان رستم وهرام اولماز
بو تکزده نفرد شرف ذات ایستر
هرعلی مکرم وهر فاطمه مکرام اولماز
سعی وغیرله کیر ضبطه سروشان امل
دعوت اولماز ایسه جنی بیله خدام اولماز
هر طرف کا کل خوشبو ایله تقیدکنان
حسن مطلق کی محبوب دلارام اولماز
م . آصف

..

نجاتی به نظیره

وجهی سیر ایتدیلر خندان وخرم صاندیلر
قلبی کشف ایتدیلر بر جای ماتم صاندیلر
ایچدیلر پیانه پیانه شراب خوشکوار
ساقی شوخ اتدن آب زمزم صاندیلر
چرخدن پیوده روگردان دکل اهل نظر
باقدیلر هر وجهنه رسم مجسم صاندیلر
کنبد مینای چرخه مهسد بی همتا دیوب
طفل عشقی نازنین حسن نوام صاندیلر
کور دیلر باب رضای عشقه آدایی
خجله کاه دلبره محمودی محرم صاندیلر
کدا

الوداع

حزن ایچنده بوکون اوشن طاغیر
بایمال خزان بشون باغیر
حایتیر صرصر آسمان آغیر
آغلام بنده حزن ورقله
موسم نومهاره حمرتله

لانه لرد طيور هب خاموش
صبيحه حاصي ايدرلر كوش
درملر ناله زن . . دكن پر جوش

هرشي اندوهناك هجر بهار
قبوت انگيز هر طرف هر بار

اي ! حزين بي همال تر هستكاه
سنسك آلام قلبه آكاه
سكا باقدقچه جوقی ايتسم آم

كلبور ياده اوورد جمال
آرتيور دلدله اضطراب و مال

فصل اول بهار ده دلدار
گاه سنده ايدردی كشت و گذار
سكا روجم صوراردی لیل و نهار
عشقه دائر درين درين شيلر

شمدی بيلم نه دن سكوت ايلر !؟

تير جوريله سينه نه زمان
آچسه يازه او مهلقا جانان
سكا سويلردم ايلوب افغان

ايتديكم آم زاری ديكلردك
منائر اولوب ده ايكلردك

شمدليك الوداع ای طغائر
ای قير، ای منظری كوزل باغلر
كه باقچه سزه كوكل اغلر

شايد اول بهار قالمز ايسه
بني ياد ايليك طونك ماتم

محي المدين

— o o o —

نثر
بر اشتقادنامه جواب تسليميت

— مکتوب پارچه ی —

مجرد مکرم استادك ناودان قلتر زبانه
درد آيدن بري — شدت کرماسيله بالتبختر
اوله جق ؟ ! — تکائف ايدرک جريان
طيميسنه خال طاری اولان جويسار
فصاحتک روان اولسنه ياردم ايدم چک
صورتده قلمه آلوبده بزم دانشوريلرينه
رفع و اسرا ايتديکم استيضاحنامه لمندن
بنجه منتظر اولان نتيجه تماميله حاصل
اولدی؛ اونهار فيضا فيض بلاغتک پرورده

ايدوبده آرم صرم ايشار ايتديکي ائمار
خوشگوار عرفان کاليله اقطاف ايدلدی .

بناء عليه مقصودينه نائل اولان هر
فرد اما پرورکي بوتلميدني اقتدار دخا ايشه
بوکون اعلان فخر و مسار ايتکله ذوقياب

شادی لايتساهی بولبورم . اوت بکم !
ذات عاليلری درت آيدن بري اختيار خوشی
بيوردیکز . بوسکوت عقيقک اسکي ولوله

خروشانه تحولی ، بو ظلمت يلدل مائلک
اسکي نورانيت ديدنه فروزه نقابي ، مجرا سندن

صورنا انحراف ايتش کي کورنسان اونهر
مواج ايدک صاصل قديمه رجوعی، حاصلی
اوفکر جوال وجوشاک بکي باشدن اسکي
جودتيله نجايسی بيم ايجون شندله مطلوب
و مانترم ایدی .

ايشته بوکا موفق اولدم و بوبله لکله
درد آياقی ضايعاتمی ايکي دفعه ده تضمين
ايتش . جبر مافات نام ايامش بولندم .

مقصود يکانه کترانم محترم استادک الانازک ،
اک سهل الاهتزاز تنسه طوقونورق اونار
آهنکداردن چيقه جق بایک مستی فزای

ادبی طويه طويه ديکله مک ایدی . ديکلدم .
نشوء ياب اولدم . سرمست معرفت اولدم .

يالكز بر تعبیرک — ولو فرضيات
طريقيله اولسون — اويولده تنقيد بيورلش
اولسنی هيچ ده آرزو ايتديکمي کتم ايدم .

ميرک اوتعيره دائر ايکي سطر جق معرو-
ضانده بولونق ايجون مساعدۀ عليه لری
رجابه قرار ویردم . (اک کزیده بر جريدۀ

ادبييه نك صحفهلرينه پيرایش ويره چک
معاليی جامع) مائنده کي چله لاله و الهانه ،
مادحانه ، مفتونانه برمه قاله چک شکلی آتش

اولان او عريضه مک — حتی وادی مدحه
بر آزار ايلری کيدلديکسنه ذاهب اوله ذق ،
هرکلدن یتش درلو مال چيقارمق شانندن

اولان استاد طرفندن غلو معنائی چيقا-
رلسون و ياخود حس ناز کترين محويتلری
زحمدر اولسون صايفيسيله مدحيه نامه مد

اختيار ايجاز سيله ايتديکم حالده — اوت
او عريضه مک ووجهلرينه بالمقابله ويريلن

جواب نه اولسه اي ! « اوشمندن تعمیری
نراکت ادبييه دن زياده متجلی اولديکيزی
بيسلديکم داب ادبکزه نه درجه آتيمیری

دوشمشدر ! « جمله تويخ آمیزی و بر آز
آشاغیده « بوندن مقصدکزن مخطاطبکيزک
يازدیني جوابنامه مک صرف ترهات قبلندن

اولديني ايجون بهوده زحمت چکلش کي بر
معنا چيقارمق ايسه والخ . . . » عبارة
فرضييه اولديني ديدۀ آتارله کورلشدر .

نقد سرزنشکار سکز !

برکت ویرسون که انصف بيورلشده
بر آزار اشاغیده « بک بزم مکتوب يازماری
اما انصل اولدی ده اوشمندن بو قدر شیئي

يازدی والخ . . . » جمله تسليت آوريله بدایۀ
تحویل بيورلای ايتديان او آغیر بار غفلت
— طبعاً نسله نازکجه يارادلش اولان —

دوش مسئوليتمدن بالآخره رفع بيورلشدر .

افندم ! شوراسی شمدی به قدر معلوم
بيورلش اولای کرکدرکه هر طالع ، باخصوص
ذات عاليلری کي بر دایای عرفانه قارشى

ساحۀ مناظرده :

آن نم باشم که روز جنگ يني پشت من
آن منم کاندريان خاک و خون يني سري

فخريه سيله متفاخر اولانلاردن اولما مقاله
مفتخرم ، بالعکس بو مطبع مخطاطبکيز او
تلميذلردنم که استادلر نك دائماً سوزلری

ديکلر و آنلرک اظهارات و وصايات خير
خواهانلری بر حس مسرتکاری مستشنا
ايله تاقی ايلرم . اما مغلوب اولورمشم ؛ نه

ککک ؟ روز جنگده شائلي بر مغلوب
— قدر آشنایان جنگ آزمایان نزدنده —
بر ذکر جيله ده می کتب استحقاق ايدم من ؟

باقی دست دانشور يلرينه تلمیذانه بر
بوسۀ تسليميت قوندورور و راه ترقی
وتلمذده اکتساب فيض و رفعته ساعی

بولوروم .

دوقنور بافره لی

ياقو